

Berlin Alexanderplatz

برلن میدان الکساندر

خلاصه مطالب

آنچه باید بدانید

صرف صفت

۱- قرار گرفتن صفت پس از اسم.

هرگاه صفت پس از اسم بیاید تغییری نمیکند (صرف نمیشود):

Der Alexanderplatz ist groß. Der Bahnhof ist alt.

۲- صفت ماقبل اسم مذکر مفرد

در زبان آلمانی هرگاه صفت قبل از اسم واقع شود صرف میشود و برحسب جنسیت موصوف و تعداد آن (مفرد یا جمع بودن) و نیز برحسب حرف تعریف اسم خاتمه های مختلف صرفی میگیرد. این خاتمه های صرفی را باید آموخت و به ذهن سپرد. در این درس خاتمه های صرفی صفاتی را که با (قبل از) اسم مذکر مفرد میآیند یاد گرفته اید.

الف - پس از **der**

خاتمه صرفی صفتی که با یک اسم مذکر مفرد در حالت فاعلی یعنی پس از حرف تعریف **der** بیاید حرف **-e** است:

der alte Bahnhof

ب - پس از **den**

خاتمه صرفی صفت پس از حرف تعریف معین در حالت مفعولی بیواسطه یعنی **den** دو حرف **-en** است:

den alten Bahnhof

پ - پس از **dem**

خاتمه صرفی صفت پس از حرف تعریف معین (همچنان مذکر مفرد) در حالت مفعولی با واسطه یعنی **dem** یا **-en** است:

auf dem berühmten Alex

ت - پس از **ein**

خاتمه صرفی صفت پس از حرف تعریف نامعین مذکر مفرد در حالت فاعلی یعنی **-er ein** است:

ein großer Platz

ث - پس از **einen**

خاتمه صرفی صفت پس از حرف تعریف نامعین مذکر مفرد در حالت مفعولی بیواسطه یعنی **-en, einen** است:

einen großen Platz

توجه: hoch – **hohen** (den/einen hohen Turm)

۳- صفت قبل از اسم های جمع

اسم هائی که مفرد آنها حرف تعریف نامعین دارد در صیغه جمع حرف تعریف ندارند.
 خانه صرفی صفتی که با يك چنین اسم بیاید در صیغه جمع در دو حالت فاعلی و مفعولی
 بیواسطه -e میباشد.

Da ist eine Bude. Da sind Buden. Da sind viele Buden.
 Da gibt es eine Bude. Da gibt es Buden. Da gibt es viele Buden.

خانه صرفی صفت که پس از حرف تعریف معین مذکر (و قبل از خود اسم) بیاید			
مفرد			جمع
	مذکر	خنثی	مؤنث
حالت فاعلی	-e		
مفعول بیواسطه	-en		
مفعول باواسطه	-en		

خانه صرفی صفت که پس از حرف تعریف نامعین مذکر (و قبل از خود اسم) بیاید			
مفرد			جمع
	مذکر	خنثی	مؤنث
حالت فاعلی	-er		همیشه -e }
مفعول بیواسطه	-en		

اصطلاحات بکار رفته در نامه آندره آس

Schon von weitem sieht man ...
 Ich war enttäuscht.
 Natürlich weiß ich, daß ...
 es geht um: Da geht es ja um einen einfachen Straßenhändler.

اطلاعاتی درباره برلن

میدان آلکساندر در برلن میدانی است بزرگ که بنام تزار روسیه آلکساندر اول نامیده شده که در سال ۱۸۰۵ میلادی به دیدار پادشاه پروس به برلن آمده بود. در سال ۱۹۱۴ ساختمان میدان تغییر یافت و ساختمانهای مرتفع و عظیم در اطراف آن احداث گردید. در وسط این میدان برج تلویزیون قرار دارد که ارتفاع آن بیشتر از ارتفاع برج ایفل در پاریس است. شهرت این میدان مدیون کتابی است بنام *Berlin Alexanderplatz* اثر *Alfred Doeblin* (تولد ۱۸۷۸ - وفات ۱۹۵۸ میلادی) *Doeblin* که پزشک بود در برلن شرقی زندگی و کار میکرد و در زمان خود که در سال ۱۹۲۹ منتشر شد زندگی مردم فقیر و تنگدست الکس را شرح داده است. در سال ۱۹۳۳ نازیها کتابهای *Doeblin* را سوزاندند و خود او مجبور به جلائی وطن شد.
 از روی کتاب *Berlin Alexanderplatz* يك فیلم سینمایی ساخته شد به کارگردانی *Rainer Werner Fassbinder* (تولد ۱۹۲۵ - وفات ۱۹۸۲).
 که یکی از بزرگترین فیلمسازان آلمان در دوره بعد از جنگ بود.

آندره آس نامه ای به والدین خود مینویسد و در آن احساس و برداشت خود را از میدان آکساندر در برلن شرفی شرح میدهد.

Liebe Eltern,

heute war ich in Ostberlin, auf dem berühmten Alex. Schon von weitem sieht man den hohen Fernsehturm, 365 Meter ist der hoch!

Ehrlich gesagt: Ich war enttäuscht. Der Alex ist ein großer Platz, groß und kolossal, aber ziemlich leer – es fahren keine Autos, nur ein paar Fußgänger laufen herum.

Natürlich weiß ich, daß der Alex seit 1964 sehr verändert ist. Man hat damals viele Hochhäuser gebaut, z. B. das Hotel Stadt Berlin – es ist imposant und häßlich. Die anderen Hochhäuser übrigens auch ...

Direkt am Bahnhof Alexanderplatz ist das ganz anders. Ja, es gibt ihn noch, den alten Bahnhof. Und da ist alles voller Leben.

Draußen sind viele Buden, man kann alles mögliche kaufen:

Kleidung, Geschirr, Obst, Gemüse, Essen ...

Wißt Ihr, warum der Platz Alexanderplatz heißt? Nein? Aber ich!

Als der russische Zar Alexander der Erste 1805 den König in Berlin besucht hat, hat man dem Platz den Namen Alexanderplatz gegeben.

آندره آس زندگی در میدان آکساندر در زمان گذشته را در نظر مجسم میکند.

Früher war der Alex wirklich die Mitte von Berlin. Neun Straßen trafen hier zusammen und überall waren Menschen: Sie waren auf den Straßen und verkauften dort ihre Waren – Zeitungen, Zigaretten, Kleidung, Kohlen, Holz...

Sie waren in den Kneipen, tranken Bier und redeten ... Sie arbeiteten hart.

Woher ich das alles so genau weiß? Ich habe das Buch von Döblin gekauft:

Berlin Alexanderplatz. Da geht es ja um einen einfachen Straßenhändler am Alex. Und der wollte vom Leben mehr haben als ein Butterbrot ... Das kann man ja gut verstehen, oder?

Heute abend gehe ich in den Film Berlin Alexanderplatz von Fassbinder.

Ihr seht: es geht mir gut.

Alles Liebe

Euer Andreas

لغات و اصطلاحات

berühmt

مشهور - معروف

von weitem

از فواصل دور

hoch

بلند - مرتفع

der Fernsehturm

برج تلویزیون

der Meter

متر

ehrllich gesagt

جدی بگویم - حقیقت را بگویم - حقیقت اینست که...

groß

بزرگ

kolossal

عظیم - غول پیکر

ziemlich

تقریباً

ein paar
 der Fußgänger/die Fußgänger
 herumlaufen
 verändert
 das Hochhaus, die Hochhäuser
 imposant
 häßlich
 übrigens
 direkt
 voller Leben
 draußen
 die Bude, die Buden
 alles mögliche
 die Kleidung
 das Geschirr
 das Gemüse
 russisch
 der Zar
 die Mitte
 zusammentreffen
 die Ware, die Waren
 die Kohle
 das Holz
 die Kneipe
 hart arbeiten
 es geht um ...
 einfach
 der Straßenhändler
 vom Leben mehr haben wollen
 das Butterbrot
 der Film
 Alles Liebe!

(در پایان نامه) قربان شما - (با آرزوی) همه چیزهای خوب و عزیز (برای شما)

چندان - یکی دو تا
 عابر پیاده
 پرسه زدن - (بیهدف) راه رفتن
 تغییر یافته - عوض شده
 ساختمان بلند
 پرابهت
 زشت
 بعلاوه - ضمناً - گذشته از آن
 مستقیم - مستقیماً
 سرشار از زندگی
 بیرون از - بیرون از آنجا
 دکه - کیوسک
 همه چیز - هر چیز ممکن الوجود
 لباس
 ظروف غذاخوری - چینی آلات
 سبزی - سبزیجات
 روسی
 تزار
 وسط
 به هم رسیدن - تلافی کردن
 جنس - کالا
 زغال سنگ
 چوب
 میخانه - رستوران و مشروب فروشی ساده
 بسختی کار کردن
 موضوع بر سر اینست که ...
 ساده - بی پیرایه
 دستفروش - بساطی کنار خیابان
 خواست یا میل به استفاده بیشتر از زندگی داشتن
 نان و کره - نان بخور و نمیر
 فیلم
 (در پایان نامه) قربان شما - (با آرزوی) همه چیزهای خوب و عزیز (برای شما)

تمرینات

1 - عبارات دو طرف را برحسب تعلق و ارتباط با یکدیگر مرتب کنید.

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Alex | a. einfach |
| 2. Zar | b. herumlaufen |
| 3. Hotel <i>Stadt Berlin</i> | c. verkaufen |
| 4. Straßenhändler | d. bauen |
| 5. den Fernsehturm | e. russisch |
| 6. Menschen | f. als ein Butterbrot |
| 7. Waren | g. von weitem sehen |
| 8. Fußgänger | h. berühmt |
| 9. in einem Film | i. alles mögliche kaufen |
| 10. Buch von A. Döblin | j. in Kneipen zusammentreffen |

11. mehr vom Leben haben wollen k. häßlich
12. an Buden l. kaufen
13. Hochhäuser m. gehen

1. h, 2. _____, 3. _____, 4. _____, 5. _____, 6. _____, 7. _____, 8. _____,
9. _____, 10. _____, 11. _____, 12. _____, 13. _____

2 -۲ با مثالهای تمرین ۱ جمله بسازید.

Beispiel

1. Alex – berühmt
Der Alex ist berühmt. Andreas war auf dem berühmten Alex.

3 -۳ جمله ها را در صیغه ماضی مطلق بنویسید.

1. herumlaufen: Fußgänger

Fußgänger liefen herum.

2. alles mögliche kaufen: man

3. verändert sein: der Alex

4. den König in Berlin besuchen: der russische Zar

5. zusammentreffen: neun Straßen

6. Holz und Kohle verkaufen: die Menschen

7. Bier trinken und reden: die Menschen

8. mehr vom Leben haben wollen : Straßenhändler

4 -۴ کلمات و عبارات مربوط به "آکس" و یا "انسانها" را زیر آن دو بنویسید.

berühmt – alles mögliche verkaufen – ein hoher Fernsehturm – Bier trinken – keine Autos – hart arbeiten – ist sehr verändert – ein leerer Platz – mehr vom Leben haben wollen – Waren verkaufen – häßliche und imposante Hochhäuser

Alexanderplatz

Menschen

5 - صفات بدون خاتمه صرفی را در داخل پرانتز (کمانک) بنویسید.

1. Andreas war auf dem berühmtem Alex. (berühmt)
2. Das ist ein großer Platz. (_____)
3. Er ist ziemlich leer. (_____)
4. Man sieht von weitem den hohen Fernsehturm. (_____)
(_____)
5. Der russische Zar besuchte den deutschen König. (_____)
(_____)
6. In dem Buch von Döblin geht es um einen einfachen Straßenhändler.
(_____)

6 - با بکار بردن اسمها و صفات جمله بسازید.

der Bahnhof, der Platz, der Zar, der Straßenhändler, der Fußgänger,
der Himmel, der Fernsehturm, der Staat, der Sommer, der Dichter,
der Prospekt, der Wein, der Rock, der Hund

alt – berühmt – russisch – einfach – groß – blau – hoch – deutsch –
kalt – traurig – interessant – rot – schwarz – brav

Beispiel

Der Bahnhof ist alt.

Der alte Bahnhof ist immer noch da. Es gibt den alten Bahnhof noch immer.

Das ist ein alter Bahnhof. Ich war auf dem alten Bahnhof.

Ich habe einen alten Bahnhof gesehen. ...

7 - به صفات خاتمه صرفی صحیح اضافه کنید.

Er hat einen groß_____ Kopf, blau_____ Augen, schwarz_____ Kleidung.

Ich habe einen einfach_____ Straßenhändler gesehen: Er verkauft billig_____
Waren und steht auf dem berühmt_____ Alex.